

Registration

Energy Saving Charter 2024 & 4T Charter



Presentation Materials

- All presentation files & videos will be uploaded to the website:
www.energysaving.gov.hk/esc2024/en/charter



How to sign up?

- 1) Reply Slip *
- 2) Online System

** can be download from event website*

Reply Slip

Submission channels:

- ▶ Email: esc2024@emsd.gov.hk
- ▶ Fax: 3740 0676
- ▶ Typed soft version (.word) is preferable rather than PDF format

節能約章2024 及 4T約章 Energy Saving Charter 2024 & 4T Charter 回覆便條 Reply Slip

致 To: 活動秘書處 Event Secretariat 傳真 Fax: 3740 0676
電郵地址 Email: esc2024@emsd.gov.hk 電話 Phone: 3155 3977

(建議以打字方式填寫，並將約章版本電郵至以上電郵地址)
(It is recommended to have this form typed and send its soft version to us via the above email)

A. 基本資料 Basic Information

聯絡人 Name of Contact Person:	April Li
職位 Post Title:	Director
電郵地址 Email:	aprilagc@gmail.com
電話 Tel:	2967 8855
郵寄地址: (以作收取宣傳品/證書) Postal Address: (for receiving publicity material(s) / certificate(s))	Room 2902, 29/F, New Treasure Centre, 10 Ng Fong Street, San Po Kong

B. 類別 Categories

1: 商場 Shopping Mall	5: 商場 Shop #	7c: 中學 Secondary School
2a: 辦公室大樓 Office Building	6a: 非政府機構 Non-governmental Organisation	7d: 專上教育院校 Post-Secondary Education Institution
2b: 商業大樓 Commercial Building	6b: 社區設施 Community Facility	8: 酒店 Hotel
2c: 工業大樓 Industrial Building	7a: 幼稚園 Kindergarten	9: 醫院 Hospital
3: 屋苑/住宅大廈 Housing Estate/Residential Building	7b: 小學 Primary School	10: 其他 Others
4: 辦公室 Office #		

An Appreciation Certificate will be presented to the Organization successfully recruits a significant number of shops or offices to sign up the Charter.

C. 關於約章 About the Charters

1. 節能約章 2024 (Energy Saving Charter 2024)

- 在 2024 年夏季 6 月至 9 月期間，將室內平均溫度維持在攝氏 24 至 26 度之間；
To maintain average indoor air temperature at 24-26 °C during the summer months of June to September in 2024;
- 在 2024 年 6 月至 2025 年 5 月期間，關掉不使用的電器及系統；
To switch off appliances and systems when not in use from June 2024 to May 2025;
- 在 2024 年 6 月至 2025 年 5 月期間，採購具能源效益的產品（如貼有一級能源標籤的電器用具）及系統；
To procure energy efficient appliances (such as with Grade 1 energy labels) and systems from June 2024 to May 2025;
- 與員工/學生/租客共同實踐以上節約能源措施。
To engage staff/students/tenants to adopt the above energy saving practices together.
- 推廣能源數據的透明度，並分享節能措施和成果。
To promote energy data transparency, and share energy saving measures and achievements.
- 促進既有建築節能改造。
To promote building energy saving retrofit.

2. 4T 約章 (4T Charter)

- 制定時間表以訂立節能目標；
To set energy saving target with a timeline;
- 確保節能成果及建築物能源數據的透明度；
To ensure transparency on energy saving result and building energy data;
- 鼓勵全民（如員工/學生/住戶/租客）共同參與達成節能目標。
To encourage inhabitants (including staff/students/occupants/tenants) to work together on the above energy saving target.

* 詳細資料請瀏覽網頁 (<http://www.energysaving.gov.hk/esc2024/tc/charter/index.html>)
Please refer to the website (<http://www.energysaving.gov.hk/esc2024/en/charter/index.html>) for details.

A. Basic Information

A. 基本資料 Basic Information

聯絡人 Name of Contact Person:	April Li
職位 Post Title:	Director
電郵地址 Email:	aprilagc@gmail.com
電話 Tel:	2967 8855
郵寄地址: (以作收取宣傳品／證書) Postal Address: (for receiving publicity material(s) / certificate(s))	Room 2902, 29/F, New Treasure Centre, 10 Ng Fong Street, San Po Kong

Must be correct as all information will be communicated via email.

Postal address MUST be completed as participation certificate will be distributed by post

B. Categories

B. 類別 Categories

1 : 商場 Shopping Mall	5 : 商舖 Shop #	7c : 中學 Secondary School
2a : 辦公室大樓 Office Building	6a : 非政府機構 Non-governmental Organisation	7d : 專上教育院校 Post-Secondary Education Institution
2b : 商業大樓 Commercial Building	6b : 社區設施 Community Facility	8 : 酒店 Hotel
2c : 工業大樓 Industrial Building	7a : 幼稚園 Kindergarten	9 : 醫院 Hospital
3 : 屋苑／住宅大廈 Housing Estate／Residential Building	7b : 小學 Primary School	10 : 其他 Others
4 : 辦公室 Office #		

如機構成功招募大量的商舖或辦公室簽署約章，可獲頒發嘉許獎狀。
An Appreciation Certificate will be presented to the Organization successfully recruits a significant number of shops or offices to sign up the Charter.

C. About the Charters

C. 關於約章 About the Charters

1. 節能約章 2024 (Energy Saving Charter 2024)

- (a) 在 2024 年夏季 6 月至 9 月期間，將室內平均溫度維持在攝氏 24 至 26 度之間；
To maintain average indoor air temperature at 24-26 °C during the summer months of June to September in 2024;
- (b) 在 2024 年 6 月至 2025 年 5 月期間，關掉不使用的電器及系統；
To switch off appliances and systems when not in use from June 2024 to May 2025;
- (c) 在 2024 年 6 月至 2025 年 5 月期間，採購具能源效益的產品（如貼有一級能源標籤的電器用具）及系統；
To procure energy efficient appliances (such as with Grade 1 energy labels) and systems from June 2024 to May 2025;
- (d) 與員工／學生／租客共同實踐以上節約能源措施。
To engage staff/students/tenants to adopt the above energy saving practices together.
- (e) 推廣能源數據的透明度，並分享節能措施和成果。
To promote energy data transparency, and share energy saving measures and achievements.
- (f) 促進既有建築節能改造。
To promote building energy saving retrofit.

2. 4T 約章 (4T Charter)

- (a) 制定時間表以訂立節能目標；
To set energy saving target with a timeline;
- (b) 確保節能成果及建築物能源數據的透明度；
To ensure transparency on energy saving result and building energy data;
- (c) 鼓勵全民（如員工／學生／住戶／租客）共同參與達成節能目標。
To encourage inhabitants (including staff/students/occupants/tenants) to work together on the above energy saving target.

* 詳細資料請瀏覽網頁 (<http://www.energysaving.gov.hk/esc2024/tc/charter/index.html>)。
Please refer to the website (<http://www.energysaving.gov.hk/esc2024/en/charter/index.html>) for details.

D. Signing Charter(s)

D. 簽署約章 Signing the Charter(s)

請填寫簽署約章的場所資料。 Please fill in the information for the participating premise(s) signing the Charter(s).

EXAMPLE	類別 Category	3	
	機構名稱 Name of Organization	(中)	ABC 物業管理有限公司
		(Eng)	ABC Property Management Company Limited
	參與場所的名稱及地址 Name and Address of Participating Premises	(中)	九龍史提芬道 123 號 XYZ 花園
		(Eng)	XYZ Garden, 123 Stephen's Road, Kowloon
例子	以上場所願意參與以下約章： The above premises would like to join the following Charter(s). 請於適當的空格填上剔號。 Please tick the box(es) as appropriate.		
	<input checked="" type="checkbox"/> 節能約章 2024 Energy Saving Charter 2024		
	請列明參與節能約章的指定地點（如有）： 會所、大堂及公共地方 Please specify specific venue(s) for participating the Energy Saving Charter, if any : Clubhouse, lobby & common area		
	<input type="checkbox"/> 2012 <input type="checkbox"/> 2013 <input type="checkbox"/> 2014 <input checked="" type="checkbox"/> 2015 <input checked="" type="checkbox"/> 2016 <input checked="" type="checkbox"/> 2017 <input type="checkbox"/> 2018 <input checked="" type="checkbox"/> 2019 <input checked="" type="checkbox"/> 2020 <input type="checkbox"/> 2021 <input checked="" type="checkbox"/> 2022 <input checked="" type="checkbox"/> 2023		
	<input type="checkbox"/> 參加者願意按要求提供相關資料，以證明 f) 促進既有建築節能改造 <input type="checkbox"/> Participants will provide relevant information, which substantiates f) building energy saving retrofit upon requested		
	<input checked="" type="checkbox"/> 4T 約章 4T Charter (參加者需按要求提交有關資料 Participants are required to submit relevant information upon requested)		

MUST fill in both English & Chinese information as they will be listed on website and other promotion material in bilingual

D. Signing Charter(s)

Example 1

Typical example for Housing

類別 Category	3	
機構名稱 Name of Organization	(中)	高衛物業管理有限公司
	(Eng)	Goodwell Property Management Limited
參與場所的名稱及地址 Name and Address of Participating Premises	(中)	紅磡海逸道 8 號海逸豪園
	(Eng)	Laguna Verde, 8 Laguna Verde Avenue, Hung Hom
<p>以上場所願意參與以下約章： The above premises would like to join the following Charter(s): 請於適當的空格填上剔號。 Please tick the box(es) as appropriate.</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 節能約章 2024 Energy Saving Charter 2024</p> <p>請列明參與節能約章的指定地點（如有）： 第 1 至 25 座住宅大堂 Please specify specific venue(s) for participating the Energy Saving Charter, if any : Lobby of Residential Towers 1 to 25</p> <p>^ 曾於以下年份簽署約章 Had participated in Energy Saving Charter</p> <p><input type="checkbox"/> 2012 <input type="checkbox"/> 2013 <input checked="" type="checkbox"/> 2014 <input checked="" type="checkbox"/> 2015 <input checked="" type="checkbox"/> 2016 <input checked="" type="checkbox"/> 2017 <input checked="" type="checkbox"/> 2018 <input checked="" type="checkbox"/> 2019 <input checked="" type="checkbox"/> 2020 <input checked="" type="checkbox"/> 2021 <input type="checkbox"/> 2022 <input type="checkbox"/> 2023</p> <p><input type="checkbox"/> 參加者願意按要求提供相關資料，以證明 f) 促進既有建築節能改造 Participants will provide relevant information, which substantiates f) building energy saving retrofit upon requested</p> <p><input type="checkbox"/> 4T 約章 4T Charter (參加者需按要求提交有關資料 Participants are required to submit relevant information upon requested)</p>		

This venue had participated in the Charter 2023 and listed on the Website.

D. Signing Charter(s)

Example 2

Typical example for Office

類別 Category	4	
機構名稱 Name of Organization	(中)	港慧顧問有限公司
	(Eng)	Asian Gateway Consultants Limited
參與場所的名稱及地址 Name and Address of Participating Premises	(中)	新蒲崗五芳街 10 號新寶中心 29 樓 2902 室
	(Eng)	Room 2902, 29/F, New Treasure Centre, 10 Ng Fong Street, San Po Kong
<p>以上場所願意參與以下約章： The above premises would like to join the following Charter(s): 請於適當的空格填上剔號。 Please tick the box(es) as appropriate.</p> <p><input type="checkbox"/> 節能約章 2024 Energy Saving Charter 2024 請列明參與節能約章的指定地點（如有）： 第 1 至 25 座住宅大堂 Please specify specific venue(s) for participating the Energy Saving Charter, if any : Lobby of Residential Towers 1 to 25</p> <p><input type="checkbox"/> 曾於以下年份簽署約章 Had participated in Energy Saving Charter <input type="checkbox"/> 2012 <input type="checkbox"/> 2013 <input type="checkbox"/> 2014 <input type="checkbox"/> 2015 <input type="checkbox"/> 2016 <input type="checkbox"/> 2017 <input type="checkbox"/> 2018 <input type="checkbox"/> 2019 <input type="checkbox"/> 2020 <input type="checkbox"/> 2021 <input type="checkbox"/> 2022 <input type="checkbox"/> 2023</p> <p><input type="checkbox"/> 參加者願意按要求提供相關資料，以證明 f) 促進既有建築節能改造 Participants will provide relevant information, which substantiates f) building energy saving retrofit upon requested</p> <p><input type="checkbox"/> 4T 約章 4T Charter (參加者需按要求提交有關資料 Participants are required to submit relevant information upon requested)</p>		

D. Signing Charter(s)

Example 3

Typical example for Office

類別 Category	4	
機構名稱 Name of Organization	(中)	康業服務有限公司 - 新鴻基地產集團成員
	(Eng)	Hong Yip Service Company Limited – Member of Sun Hung Kai Properties Group
參與場所的名稱及地址 Name and Address of Participating Premises	(中)	新蒲崗大有街 34 號新科技廣場保安室
	(Eng)	Security Control Room, New Tech Plaza, 34 Tai Yau Street, San Po Kong

以上場所願意參與以下約章： The above premises would like to join the following Charter(s):
請於適當的空格填上剔號。 Please tick the box(es) as appropriate.

☐ **節能約章 2024 Energy Saving Charter 2024**
請列明參與節能約章的指定地點（如有）： _____
Please specify specific venue(s) for participating the Energy Saving Charter, if any : _____

^ 曾於以下年份簽署約章 Had participated in Energy Saving Charter

<input type="checkbox"/> 2012	<input type="checkbox"/> 2013	<input type="checkbox"/> 2014	<input type="checkbox"/> 2015	<input checked="" type="checkbox"/> 2016	<input checked="" type="checkbox"/> 2017	<input checked="" type="checkbox"/> 2018	<input checked="" type="checkbox"/> 2019	<input checked="" type="checkbox"/> 2020	<input checked="" type="checkbox"/> 2021
<input type="checkbox"/> 2022	<input type="checkbox"/> 2023								

參加者願意按要求提供相關資料，以證明 f) 促進既有建築節能改造
☐ Participants will provide relevant information, which substantiates f) building energy saving retrofit upon requested

☐ **4T 約章 4T Charter** (參加者需按要求提交有關資料 Participants are required to submit relevant information upon requested)

This venue had participated in the Charter 2023 and listed on the Website.

D. Signing Charter(s)

Example 4

Typical example for Shop

類別 Category	5	
機構名稱 Name of Organization	(中)	銀龍飲食（集團）有限公司
	(Eng)	Ngan Lung Catering (Holdings) Limited
參與場所的名稱及地址 Name and Address of Participating Premises	(中)	元朗友善街 11 號朗善商場地下 3 號舖
	(Eng)	Shop 3, G/F, Long Shin Shopping Centre, 11 Yau Shin Street, Yuen Long

以上場所願意參與以下約章： The above premises would like to join the following Charter(s):
請於適當的空格填上剔號。 Please tick the box(es) as appropriate.

☒ **節能約章 2024 Energy Saving Charter 2024**
請列明參與節能約章的指定地點（如有）： _____
Please specify specific venue(s) for participating the Energy Saving Charter, if any : _____

^ 曾於以下年份簽署約章 Had participated in Energy Saving Charter

<input type="checkbox"/> 2012	<input type="checkbox"/> 2013	<input type="checkbox"/> 2014	<input type="checkbox"/> 2015	<input type="checkbox"/> 2016	<input type="checkbox"/> 2017	<input type="checkbox"/> 2018	<input checked="" type="checkbox"/> 2019	<input checked="" type="checkbox"/> 2020	<input checked="" type="checkbox"/> 2021
<input checked="" type="checkbox"/> 2022	<input type="checkbox"/> 2023								

參加者願意按要求提供相關資料，以證明 f) 促進既有建築節能改造
Participants will provide relevant information, which substantiates f) building energy saving retrofit upon requested

☐ **4T 約章 4T Charter** (參加者需按要求提交有關資料 Participants are required to submit relevant information upon requested)

This venue had participated in the Charter 2023 and listed on the Website.

D. Signing Charter(s)

Example 5

Typical example for School

類別 Category	5	
機構名稱 Name of Organization	(中) (Eng)	東華三院 Tung Wah Group of Hospitals
參與場所的名稱及地址 Name and Address of Participating Premises	(中) (Eng)	葵涌葵合街 1-5 號東華三院陳兆民中學 TWGHs Chen Zao Men College, 1-5 Kwai Hop Street, Kwai Chung

以上場所願意參與以下約章： The above premises would like to join the following Charter(s):
請於適當的空格填上剔號。 Please tick the box(es) as appropriate.

☒ **節能約章 2024 Energy Saving Charter 2024**
請列明參與節能約章的指定地點（如有）： _____
Please specify specific venue(s) for participating the Energy Saving Charter, if any : _____

^ 曾於以下年份簽署約章 Had participated in Energy Saving Charter

<input type="checkbox"/> 2012	<input type="checkbox"/> 2013	<input type="checkbox"/> 2014	<input type="checkbox"/> 2015	<input checked="" type="checkbox"/> 2016	<input checked="" type="checkbox"/> 2017	<input checked="" type="checkbox"/> 2018	<input checked="" type="checkbox"/> 2019	<input checked="" type="checkbox"/> 2020	<input checked="" type="checkbox"/> 2021
<input checked="" type="checkbox"/> 2022	<input type="checkbox"/> 2023								

參加者願意按要求提供相關資料，以證明 f) 促進既有建築節能改造
Participants will provide relevant information, which substantiates f) building energy saving retrofit upon requested

☐ **4T 約章 4T Charter** (參加者需按要求提交有關資料 Participants are required to submit relevant information upon requested)

This venue had participated in the Charter 2023 and listed on the Website.

Assistance

Helpline

- For a certain numbers of premises signing up the Charter, please contact the Event Secretariat at **3155 3977** for assistance

Online System

- Event Website: www.energysaving.gov.hk/esc2024

The screenshot displays the website of the Environment and Ecology Bureau, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region. The header includes the bureau's logo, name in English and Chinese, and navigation links for 'ENG 繁 簡', 'SITE MAP', and 'CONTACT US'. The EMSD logo is also present. A teal navigation bar contains links to 'The Charters', 'Participants', 'Energy Saving Tips', '4T Tips', 'Publicity Events & Promotional Materials', and 'Useful Information'. The main content area is titled 'THE CHARTERS' and features a cartoon character on the left. The central text, 'About Energy Saving Charter & 4T Charter Schemes', explains the Paris Agreement's goals and the government's commitment to carbon neutrality by 2050. A circular graphic on the right encourages 'ONLINE SIGN UP'.

Environment and Ecology Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

ENG 繁 簡 | SITE MAP | CONTACT US

機電工程署
EMSD

◎ The Charters ◎ Participants ◎ Energy Saving Tips ◎ 4T Tips ◎ Publicity Events & Promotional Materials ◎ Useful Information

THE CHARTERS

[Home](#) > [The Charters](#)

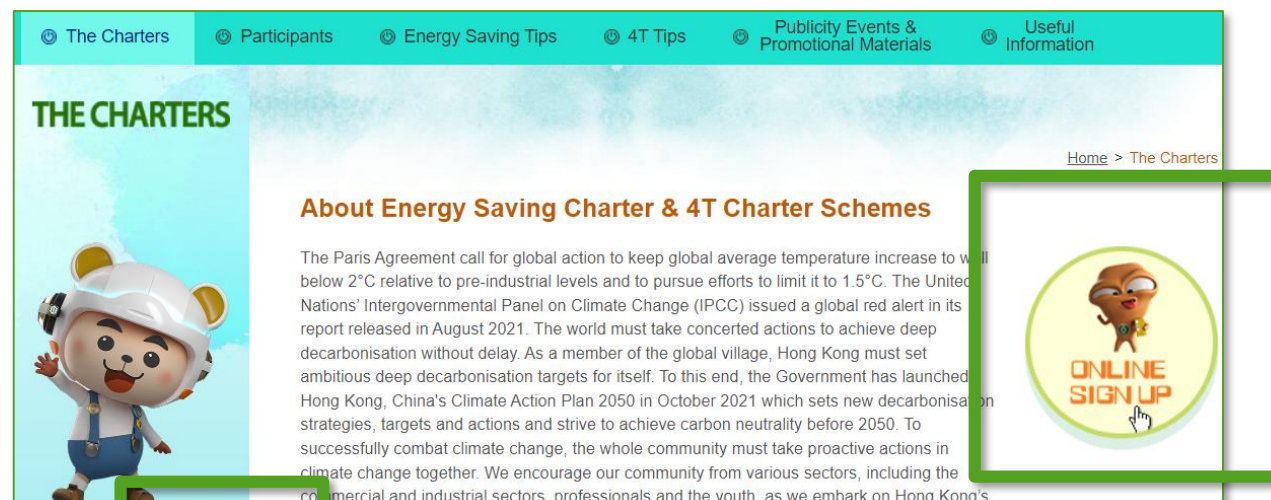
About Energy Saving Charter & 4T Charter Schemes

The Paris Agreement call for global action to keep global average temperature increase to well below 2°C relative to pre-industrial levels and to pursue efforts to limit it to 1.5°C. The United Nations' Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) issued a global red alert in its report released in August 2021. The world must take concerted actions to achieve deep decarbonisation without delay. As a member of the global village, Hong Kong must set ambitious deep decarbonisation targets for itself. To this end, the Government has launched Hong Kong, China's Climate Action Plan 2050 in October 2021 which sets new decarbonisation strategies, targets and actions and strive to achieve carbon neutrality before 2050. To successfully combat climate change, the whole community must take proactive actions in climate change together. We encourage our community from various sectors, including the commercial and industrial sectors, professionals and the youth, as we embark on Hong Kong's deep decarbonisation journey.

ONLINE SIGN UP

Online System

► subscribe.emsd.gov.hk/esc2024/user



Please return us the completed [reply slip](#) or online sign up ([Guidelines](#)) if your organisation would like to join the Charter. Participants are required to submit relevant information upon requested ([ESC Information Collected Form](#) , [4T Information Collected Form](#)).



For the Energy Saving Charter 2022, over 3,000 premises signed up to the Charter. This year, while appealing for the continuous support from shopping malls, office/ commercial/ industrial buildings, residential buildings/ housing estates, offices, shops/ restaurants/ supermarkets, non-governmental organizations/ community facilities, kindergartens/ primary schools/ secondary education institutions, hotels, hospitals for joining the Charter. We also continue to welcome other sectors that not



Create a New Account

- Click '**Sign Up**' for a new account



Energy Saving Charter 2024 and 4T Charter – Login

Login	<input type="text"/>
Password	<input type="password"/>

[Login](#) [Forgot password / Reset password](#)

Don't have an account yet? Sign up here.

[Sign up](#)

Create a New Account

Sign up

*Name of Contact
Person:

*E-mail: (Login Name)

*Password: Password
(Use 10 or more characters with a mix of upper and lower letters, numbers & symbols)

*Re-type Password: Re-type Password
(Use 10 or more characters with a mix of upper and lower letters, numbers & symbols)

Post:

*Phone:

*Postal Address:

Please enter the CAPTCHA below

After completing
all the information above,
please click
'Submit' to sign up.

Create a New Account

- ▶ Please make sure your email address is correctly typed in order to receive the activation email.
- ▶ If you do not receive an email within 1 minute after signing up, please contact the Event Secretariat at **3155 3977**.

The image shows a web interface for creating a new account. A green-bordered pop-up window is centered over the form. The pop-up contains the text 'subscribe.emsd.gov.hk 顯示' and 'Registration complete, please check your e-mail inbox for the activation mail.' with a blue button labeled '確定' (Confirm). The background form is titled 'Sign up' and has three input fields: '*Name of Contact Person:' with the value 'April Li', '*E-mail:' with the value 'aprilagc@gmail.com' (labeled '(Login Name)'), and '*Password:' with masked characters '.....'.

subscribe.emsd.gov.hk 顯示

Registration complete, please check your e-mail inbox for the activation mail.

確定

Sign up

*Name of Contact Person: April Li

*E-mail: aprilagc@gmail.com (Login Name)

*Password:

Account Activation

After clicking 'Submit', an email will be received for

- ▶ Account Activation
- ▶ Login name and password

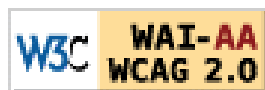


Please click '[Click here](#)' to activate your account

Account Activation

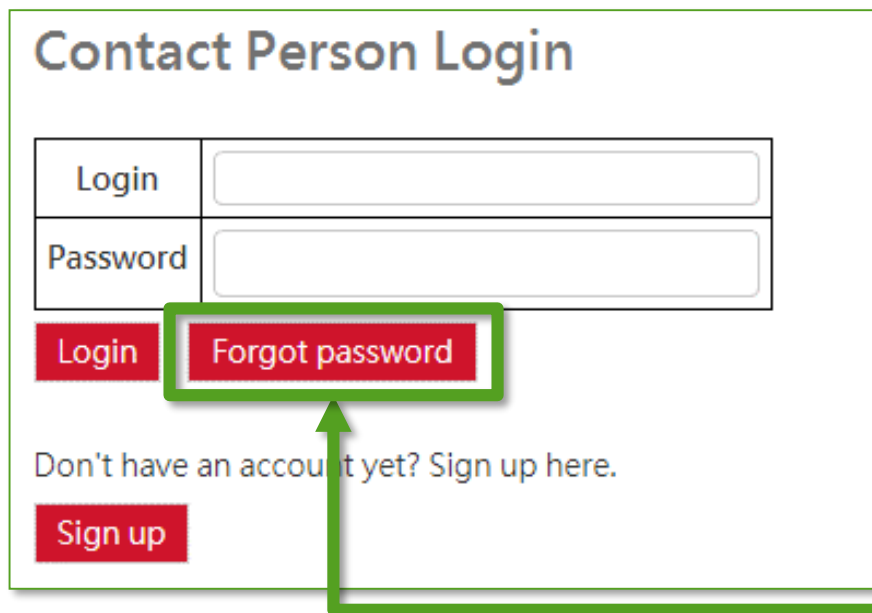
- ▶ After clicking the Account Activation, your account will be activated immediately.

You have successfully activated your account, please [login here](#).



Account Login

- ▶ Use the login name and password received the activation email to log in
- ▶ **Forgot password** is for those know the login name use only
- ▶ If have doubt, please contact the Event Secretariat for assistance



Contact Person Login

Login	<input type="text"/>
Password	<input type="password"/>

[Login](#) [Forgot password](#)

Don't have an account yet? Sign up here.

[Sign up](#)

After Login (My Profile)

- ▶ “My Profile” page
- ▶ At anytime, can update your profile, then press the ‘**Update**’ button for submission

Welcome

[My Premises](#) | [My Profile](#) | [Logout](#)

*Name of Contact Person:

*E-mail: (Login Name)

Password:
(Use 10 or more characters with a mix of upper and lower letters, numbers & symbols)

Re-type Password:
(Use 10 or more characters with a mix of upper and lower letters, numbers & symbols)

Post:

Phone:

*Postal Address:

Update

After Login

- For Signing up the Charter, please click '**My Premises**'.

Welcome [User Name]

My Premises | My Profile | Logout

*Name of Contact Person:

*E-mail: (Login Name)

Password:
(Use 10 or more characters with a mix of upper and lower letters, numbers & symbols)

Re-type Password:
(Use 10 or more characters with a mix of upper and lower letters, numbers & symbols)

Post:

Phone:

*Postal Address:

Update

New Premises

- ▶ Click 'Add New premises' to create new premises

The screenshot shows a web interface titled "My Premises". At the top, there is a "Welcome" message and three navigation buttons: "My Premises", "My Profile", and "Logout". Below the navigation bar is a table with four columns: "Sequence No.", "Organisation", "Category", and "Address". Below the table, there is a red button labeled "Add New premises". A green arrow originates from the text "Click 'Add New premises'" and points directly to this button. In the bottom left corner of the interface, there is a logo for "W3C WAI-AA WCAG 2.0".

Sequence No.	Organisation	Category	Address
Add New premises			

New Premises (Example)

*Organisation: Eng << --Choose from saved record-- ▾

Chi << --Choose from saved record-- ▾

*Category: ▾

Participating Premises' Address

(English) Flat ☐ / Room ☐ / Unit ☐ / Suite Floor:

☐ / Shop ☐

:

* Block/Tower/Name of Building:

Name of Estate/Shopping Mall:

* Number and Name of Street:

Location:

* District 地區: ▾

參與場所的地址

(中文) * 街道名稱及門牌號碼:

屋苑/屋邨/商場名稱:

* 大廈名稱/座:

樓: 舖 ☐ / 室 ☐:

地點:

New Premises (Example)

有關場所願意簽署以下約章：(請於適當的空格填上劃號)

The venue would like to sign the following Charter Scheme(s): (Please tick the box(es) as appropriate)

☐ 1. 節能約章2024 (Energy Saving Charter 2024 Scheme)

- (a) 在2024年夏季6月至9月期間，將平均室內溫度維持在24至26度之間；
To maintain average indoor temperature 24–26 °C during the summer months of June to September in 2024;
- (b) 在2024年6月至2025年5月期間，關掉不使用的電器及系統；
To switch off appliances and systems when not in use from June 2024 to May 2025;
- (c) 在2024年6月至2025年5月期間，採購具能源效益的器具（如貼有一級能源標籤的電器用具）及系統；
To procure energy efficient appliances (such as with Grade 1 energy labels) and systems from June 2024 to May 2025; and
- (d) 與員工 / 學生 / 租客共同實踐以上節約能源措施。
To engage staff/ students/ tenants to adopt the above energy saving practices together.
- (e) 推廣能源數據的透明度，並分享節能措施和成果(新承諾)。
To promote energy data transparency, and share energy saving measures and achievements (New pledge).
- (f) 促進既有建築節能改造(新承諾)。
To promote building energy saving retrofit (New pledge).

曾於以下年份簽署約章

Had participated in Energy Saving Charter

☐2012 ☐2013 ☐2014 ☐2015 ☐2016 ☐2017 ☐2018 ☐2019 ☐2020 ☐2021 ☒2022 ☐2023

☐ 參加者將會按要求提供相關資料，以證明(f)促進既有建築節能改造

Participants will provide relevant information, which substantiates f) building energy saving retrofit upon requested

☐ 2. 4T約章 (4T Charter Scheme)

- (a) 制定時間表以訂立節能目標；
To set energy saving target with a timeline;
- (b) 確保具透明度披露節能成效及建築物能源數據；
To ensure transparency on energy saving result and building energy data;
- (c) 鼓勵全民（如員工 / 學生 / 住戶 / 租客）共同參與達成節能目標。
To encourage inhabitants (including staff / students / occupants / tenants) to work together on the above energy saving target.

☐ 可供選擇的額外承諾 Optional additional pledge:

除了節省能源，簽署者亦應考慮訂立目標和時間表，例如實行再生能源系統、綠色運輸及減少廢物等，並分享計劃的措施和成果。

In addition to energy saving, signatories of 4T charter scheme are also encouraged to set targets and timelines for the reduction of carbon emissions, such as installation of more renewable energy systems, adoption of green transport and waste reduction, etc., and share their measures and achievements.

Step 1: Select Category

New Premises

*Organisation: En < --Choose from saved record-- ▾
Ch --Choose from saved record-- ▾

*Category: Shopping Mall 商場 ▾

Participating Premises' Address

(English) Flat ☐ / Room ☐ / Unit ☐ / Suite Floor:
☐ / Shop ☐

Block/Tower/Name of Building:

* Name of Estate/Shopping Mall:

Number and Name of Street:

Location: e.g. All areas, Lobby, Lift lobby, Podium, Public corridors, Common areas, Clubhouse, Management Office, Customer Service Cent

* District 地區: -- Please select 請選擇 -- ▾

參與場所的地址

(中文) 街道名稱及門牌號碼:

* 屋苑/屋邨/商場名稱:

大廈名稱/座:

樓: 舖 ☐ / 室 ☐:

地點: 例如: 所有地方、大堂、升降機大堂、平台、

Step 2: Fill in Compulsory Fields
(Highlighted in **yellow** & with *****)

New Premises

- ▶ You may find and select your registered organisation(s) in the drop-down list.
- ▶ Suggest to type name in full (e.g. ✓ Limited ✕ Ltd.)

*Organisation: Eng << --Choose from saved record-- ▼

Chi << --Choose from saved record--
ABC Company Limited

*Category: -- Please select 請選擇 -- ▼

New Premises

- ▶ Enter letter(s) / number(s) only
- ▶ e.g. Ground floor = G ; 1/F = 1

Participating Premises' Address

Flat ☐ / Room ☐ / Unit ☐ / Suite Floor:

☐ / Shop ☐

樓: 請 ☐ / 室 ☐ :

New Premises

Block/Tower/Name of Building:

Name of Estate/Shopping Mall:

屋苑/屋邨/商場名稱:

大廈名稱/座:

Housing Estate / Residential Building, NGO, School & Others

Block/Tower/Name of Building

Name of Estate (if applicable)

Shop & Shopping Mall

Name of Shopping Mall

Office, Office/Commercial/Industrial Building, Hotel & Hospital

Block/Tower/ Name of Building

New Premises

- ▶ Suggest to type street name in full
(e.g. ✓ Street ✗ St. / ✓ Road ✗ Rd.)
 - ▶ English address: 1 Stephen's Road
 - ▶ 中文地址：史提芬道123號

* Number and Name of Street:

* 街道名稱及門牌號碼:

New Premises

- ▶ You may only apply for specific location(s) such as:
 - Lobby
 - Common areas
 - Clubhouse
 - Podium
 - Lift lobby
 - Public corridors

* Location : e.g. All areas, Lobby, Lift lobby, Podium, Public corridors, Common areas, Clubhouse

* 地點：例如：所有地方、大堂、升降機大堂、平台、公共走廊、公共地方、會所

* If only applying Management Office, Customer Service Office, etc., it should be registered in '**Office**' category instead of 'Housing Estate / Residential Building'.

New Premises

- District can be selected in the drop-down list.

District 地區: -- Please select 請選擇 --

-- Please select 請選擇 --

----Hong Kong - 香港----

Aberdeen-香港仔

Ap Lei Chau-鴨脷洲

Causeway Bay-銅鑼灣

Chai Wan-柴灣

Happy Valley-跑馬地

Kennedy Town-堅尼地城

Mid-Levels-半山

North Point-北角

North Point Hill-北角半山

Peak-山頂

Pokfulam-薄扶林

Quarry Bay-鯉魚涌

Repulse Bay-淺水灣

Sai Ying Pun-西營盤

Shau Kei Wan-筲箕灣

Sheung Wan-上環

Shouson Hill-壽臣山

Siu Sai Wan-小西灣

New Premises

有關場所將會簽署以下約章：(請於適當的表格填上劃號)

The venue would like to sign the following Charter Scheme(s): (Please tick the box(es) as appropriate)

☐ 1. 節能約章2024 (Energy Saving Charter 2024 Scheme)

- (a) 在2024年夏季6月至9月期間，將平均室內溫度維持在24至26度之間；
To maintain average indoor temperature 24-26 °C during the summer months of June to September in 2024;
- (b) 在2024年6月至2025年5月期間，關掉不使用的電器及系統；
To switch off appliances and systems when not in use from June 2024 to May 2025;
- (c) 在2024年6月至2025年5月期間，採購具能源效益的產品（如貼有一級能源標籤的電器用具）及系統；
To procure energy efficient appliances (such as with Grade 1 energy labels) and systems from June 2024 to May 2025; and
- (d) 與員工 / 學生 / 租客共同實踐以上節約能源措施。
To engage staff/ students/ tenants to adopt the above energy saving practices together.
- (e) 推廣能源數據的透明度，並分享節能措施和成果 (新承諾)。
To promote energy data transparency, and share energy saving measures and achievements (New pledge).
- (f) 促進既有建築節能改造 (新承諾)。
To promote building energy saving retrofit (New pledge).

曾於以下年份簽署約章

Had participated in Energy Saving Charter

☐ 2012 ☐ 2013 ☐ 2014 ☐ 2015 ☐ 2016 ☐ 2017 ☐ 2018 ☐ 2019 ☐ 2020 ☐ 2021 ☒ 2022 ☐ 2023

☐ 參加者願意按要求提供相關資料，以證明f)促進既有建築節能改造

Participants will provide relevant information, which substantiates f) building energy saving retrofit upon requested

☐ 2. 4T約章 (4T Charter Scheme)

- (a) 制定時間表以訂立節能目標；
To set energy saving target with a timeline;
- (b) 確保具透明度跟進節能成效及建築物能源數據；
To ensure transparency on energy saving result and building energy data;
- (c) 鼓勵全員（如員工 / 學生 / 住戶 / 租客）共同參與達成節能目標。
To encourage inhabitants (including staff / students / occupants / tenants) to work together on the above energy saving target.

☐ 可供選擇的額外承諾 Optional additional pledge:

除了節省能源，簽署者4T約章的參與者因應減碳而訂立目標和時間表，例如實行再生能源系統、綠色運輸及減少廢物等，並分享計劃的措施和成果。

In addition to energy saving, signatories of 4T charter scheme are also encouraged to set targets and timelines for the reduction of carbon emissions, such as installation of more renewable energy systems, adoption of green transport and waste reduction, etc., and share their measures and achievements.

Tick the box(es) of
year(s) participated

Tick the box(es) to
sign the Charter(s)

Tick the box of
Optional additional pledge
(if applicable)

Submit Registration

- ▶ Click 'Save and Join' to submit your registration

(b) 確保具透明度跟進節能成效及建築物能源數據；

To ensure transparency on energy saving result and building energy data;

(c) 鼓勵全民（如員工／學生／住戶／租客）共同參與達成節能目標。

To encourage inhabitants (including staff / students / occupants / tenants) to work together on the above energy saving target.

☐ 可供選擇的額外承諾 Optional additional pledge:

除了節省能源，鼓勵簽署4T約章的參與者因應減碳而訂立目標和時間表，例如實行再生能源系統、綠色運輸及減少廢物等。並分享計劃的措施和成果。

In addition to energy saving, signatories of 4T charter scheme are also encouraged to set targets and timelines for the reduction of carbon emissions, such as installation of more renewable energy systems, adoption of green transport and waste reduction, etc., and share their measures and achievements.

Save and Join

Cancel

Approval

- Usually approved within 7 working days

Sequence No.	Organisation	Category	Address	
03891-0001	ABC Company Limited 甲乙丙有限公司	Shopping Mall 商場		<div>Edit / Join</div>

Add New premises

Pending Approval

Sequence No.	Organisation	Category	Address	
03891-0001	ABC Company Limited 甲乙丙有限公司	Shopping Mall 商場	ABC Mall 甲乙丙商場	<div>Edit / Join</div> <div>Unjoin</div>

Add New premises

Approved

Registration: 4T Charter

- By filling in Information Collect Form
- Submit by email to esc2024@emsd.gov.hk
- Preferably, to be submitted together with the Reply Slip

The image shows three sample forms for the 4T Charter registration process. The forms are titled "4T Charter Information to be collected" and contain various sections for organizational details, energy saving targets, and carbon reduction measures. A large "Sample" watermark is overlaid on the forms.

Form 1: Basic Information

Organization Name: _____
 Address: _____
 Contact Person: _____
 Telephone: _____
 Email: _____

Form 2: Energy Saving Targets

Target Year: _____
 Target Value: _____
 Percentage of Reduction of Carbon Emissions: _____

Form 3: Carbon Reduction Measures

Measures: _____
 Expected Carbon Reduction: _____



Part A & B: Basic Information, Timeline & Target

(A) 基本資料 Basic Information

序號 Sequence Number :	
機構名稱 Name of Organization :	Asian Gateway Consultants Limited
參與場所名稱 Name of Participating Premises:	Room 2902, 29/F New Treasure Centre
聯絡人名稱 Name of Contact Person:	April Li
電郵地址 Email:	aprilagc@gmail.com
電話 Tel:	2967 8855

(B) 制定時間表以訂立節能目標 Establishing energy saving target with timeline:-

(i) 基準年份 Base Year	:	年份 Year	2018
(ii) 目標年份 Target Year	:	年份 Year	2022
(iii) 與基準年份相比，目標年份能源節省的百分比 Percentage of Energy Reduction by Target Year when compare with Base Year	:		2 %
(iv) 基準年份的總能源消耗 ¹ Total Energy Consumption ¹ of Base Year	:		265405 兆焦耳(MJ)

Part C: Optional pledge

(C) 因減碳可供選擇的額外承諾

Optional additional pledges for carbon reduction

☐ 是 Yes

☐ 否 No

除了節省能源，鼓勵簽署 4T 約章的參與者因應減碳而訂立目標和時間表，例如實行再生能源系統、綠色運輸及減少廢物等。並分享計劃的措施和成果。

In addition to energy saving, signatories of 4T charter scheme are also encouraged to set targets and timelines for the reduction of carbon emissions, such as installation of more renewable energy systems, adoption of green transport and waste reduction, etc., and share their measures and achievements.

- | | | | | |
|-------|---|---|-----------------------------|---------|
| (i) | 基準年份 Base Year | : | 年份 Year | _____ |
| (ii) | 目標年份 Target Year | : | 年份 Year | _____ |
| (iii) | 與基準年份相比，目標年份減碳排放的百份比
Percentage of Reduction of Carbon Emissions
by Target Year when compare with Base Year | : | | _____ % |
| (iv) | 基準年份的總減碳排放
Total Reduction of Carbon Emissions of Base Year | : | 萬公噸二氧化碳當量(Kilotonnes CO2-e) | _____ |

Part D: Transparency

(D) 為了確保具透明度，參與機構將會採用以下公佈節能成效及減碳*的方法（請於適當的空格填上剔號）
To achieve transparency, organization of participating premises will adopt following method(s) to publish its energy saving results and carbon reduction results* (please put tick(s) in appropriate boxes):-

☐

年度報告 Annual Report

☐

網站 Website

☐

內聯網 Intranet

☐

對外通訊 Newsletter (for public)

☐

內部通訊 Memo / Circular

☐

其他: 請註明如下

Others: please specify below

備注：參與機構須因應要求提交能源節約及減碳*的成效，如每年度一次。

Note – Participating organization / premises is required to report energy saving results and carbon reduction results*, say, on annual basis upon requested.



Part E: Together

(E) 鼓勵全民（如員工／學生／住戶／租客）共同參與達成節能目標及減碳目標*的方法（請於適當的空格填上剔號） Measures for encouraging inhabitants (including staff/ students/ occupants/ tenants) to work together on the energy saving target and carbon reduction target*. Please put tick(s) in appropriate box(es):-

- ☐ 讓員工／學生／居住者／承租人參與計劃節能項目及減碳項目*
Involve inhabitants in planning of energy saving programme and carbon reduction programme*
- ☐ 就節能項目及減碳項目*的進度訂下目標，並向員工／學生／住戶／租客給予反饋。
Set goals and provide feedback to inhabitants on progress of energy saving programme and carbon reduction programme*
- ☐ 鼓勵員工／學生／住戶／租客參與實踐節能計劃及減碳計劃*
Encourage participation of inhabitants in implementation of energy saving programme and carbon reduction programme*
- ☐ 為員工／學生／住戶／租客提供簡介會或支援訓練來鼓勵他們參與節能計劃及減碳計劃*
Provide briefing or supportive coaching for inhabitants on energy saving and carbon reduction*
- ☐ 就節能計劃及減碳計劃*與員工／學生／住戶／租客進行定期溝通
Communicate regularly with inhabitants on energy saving programme and carbon reduction programme*
- ☐ 開創目標和成果共享的機會
Create opportunities for sharing of goals and accomplishments
- ☐ 其他: 請註明如下
Others: *please specify below*

備注：參與機構須因應要求，提交文件證明以上有關方法得以實施。

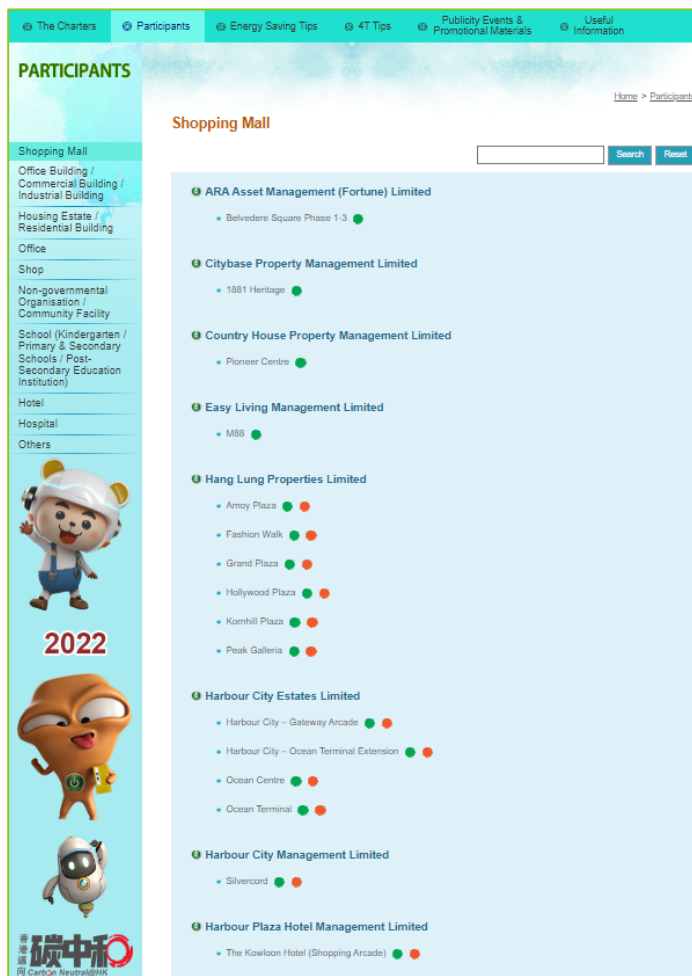
Note – Participating organization/premises is required to provide documentary proof of above measures upon requested.

*: if selected Optional additional pledges

*: 可供選擇的額外承諾

List of Participants

► Website



Publicity materials

- ▶ Poster
- ▶ Switch sticker
- ▶ Tent Card (for shops & shopping malls)
- ▶ To be delivered together with certificate(s) by post



2023 version
Designs are for reference only.



Certificate of Participation

- ▶ Name of participating premises
- ▶ Specify location(s)
- ▶ Deliver by post
 - ▶ Postal address provided during online sign up / reply slip
 - ▶ In batches from August 2023 together with publicity materials



Sample certificates for Charters in 2023

Certificate of Appreciation

- ▶ A certificate will be presented to outstanding organisations who successfully recruit a significant number shops / offices to sign up ESC 2024

B. 類別 Categories

1 : 商場 Shopping Mall	5 : 商舖 Shop #	7c : 中學 Secondary School
2a : 辦公室大樓 Office Building	6a : 非政府機構 Non-governmental Organisation	7d : 專上教育院校 Post-Secondary Education Institution
2b : 商業大樓 Commercial Building	6b : 社區設施 Community Facility	8 : 酒店 Hotel
2c : 工業大樓 Industrial Building	7a : 幼稚園 Kindergarten	9 : 醫院 Hospital
3 : 屋苑／住宅大廈 Housing Estate／Residential Building	7b : 小學 Primary School	10 : 其他 Others
4 : 辦公室 Office #		

如機構成功招募大量的商舖或辦公室簽署約章，可獲頒發嘉許獎狀。
An Appreciation Certificate will be presented to the Organization successfully recruits a significant number of shops or offices to sign up the Charter.

Registration Deadline

- ▶ Registration is now open
- ▶ Submit at the earliest convenience
 - ▶ for listing on the website
(at the same day of Launching Ceremony (if any) and will be updated regularly)

Ceremony

- ▶ Planned to launch in June 2024 tentatively, details to be announced later

Enquiries

- ▶ Phone: 3155 3977
- ▶ Email : esc2024@emsd.gov.hk

Thank you

